

Einbau - Anweisung

Das Gerät ist ausschließlich von oben montierbar, ohne daß hierzu irgendwelche Handriffe unterhalb des Werkbrettes vorzunehmen sind. Es ist dabei zweckmäßig, die elektrischen Anschlüsse am Gerät vor dem Einbau herzustellen.

Das Montagebrett soll mindestens 400 x 345 mm (15 3/4" x 13 7/8") groß und darf max. 17 mm (11/16") dick sein. Die angegebene Mindestgröße des Werkbrettes sollte nicht unterschritten werden.

Die Mindesteinbauhöhe nach oben und unten ist aus Fig. 1 zu ersehen.

Um Erschütterungen vom Laufwerk fernzuhalten und zur Vermeidung akustischer Rückkopplung ist das Phono-Chassis mit einer körperschalldämmenden Federaufhängung versehen. Bei der Montage wird das Gerät mit seinen drei Federlötlötstellen in die vorgesehenen Bohrungen des Werkbrettes eingehängt (Fig. 2).

Um Beschädigungen am eingebauten Gerät während eines Transportes zu verhüten und zur Entnahmesicherung besitzt das Chassis zwei Transporticherungs-Schrauben, deren jeweilige Funktion aus den Abbildungen (Fig. 3 - Fig. 5) ersichtlich ist.

Fig. 3, Transportstellung

Platine auf Werkbrett drücken, Schraube anheben und so lange nach links drehen, bis Platine fest auf dem Werkbrett aufliegt.

Fig. 4, Spielstellung

Transportsicherungs-Schrauben im Uhrzeigersinn drehen, bis sie ca. 15 mm tiefer rutschen und dann - weiter im Uhrzeigersinn - festziehen.

Fig. 5, Einbau- und Entnahmestellung

Schrauben in Mittenstellung bringen und nach außen verschwenken. Beim Einbau ist unbedingt darauf zu achten, daß das Gerät frei auf seinen Federaufhängungen schwingen kann und daß auch während seiner Funktion kein Teil am Werkbrettschnitt o. dgl. streift. Im übrigen sollen eventuell am Werkbrett anhaftende Holzspalter entfernt werden.

Der richtige Anschluß des Gerätes an das Wechselstromnetz und den Wiederabgeberückstrom, sowie die Inbetriebnahme sind aus der Bedienungsanleitung zu ersehen.

B nur für zusätzliche Transportsicherungs-schraube.

Mounting Instructions

The unit can be mounted from the top. It does not require any underneath fastening to the mounting board. It is advisable to establish the electrical connections prior to mounting the unit.

The minimum mounting board dimensions are 15 3/4" x 13 7/8" (400 x 345 mm); maximum thickness 11/16" (17 mm). The minimum mounting board dimensions should be strictly observed.

The minimum mounting board dimensions refer to fig. 1.

The turntable chassis is equipped with a unique spring suspension system that provides for the isolation of the mechanism from shock and vibration and avoids acoustic feedback. When mounting the unit the three spring cups are placed into the holes drilled into the mounting board for this purpose (Fig. 2).

In order to avoid damaging the built-in unit during shipment, and to keep it anchored during play, the chassis is equipped with two transport safety screws. Fig. 3 - 5 indicate their multiple functions.

Fig. 3 - Shipping Position

Press unit plate against mounting board, lift screws and keep turning counter clockwise until plate tightly secured to mounting board.

Fig. 4 - Playing Position

Turn the mounting screws clockwise until they set down about 19/32" (15 mm) then continue turning them clockwise until they are fastened.

Fig. 5 - Mounting or Removing Position

Lift screws halfway up and tilt them toward the edge of the chassis. When mounting the unit, special care should be taken that the unit rides freely on its spring suspension system and that no part touches the mounting board cut-out during play. In case there are any wood splinters on the mounting board, remove them before setting up the unit. Consult the operating instructions for proper connections to the AC line and amplifier as well as the correct use of the unit.

B for additional transport screw only.

Notice de montage

Le montage de la platine se fait exclusivement par le dessus sans aucune manipulation sous la planche de montage. Il convient donc d'effectuer les raccordements électriques avant le montage définitif.

La planche de montage doit être au minimum de 400 x 345 mm (15 3/4" x 13 7/8"). L'épaisseur maximum de la planche de montage est de 17 mm (11/16"). Nous conseillons de ne pas utiliser des planches de montage aux côtés inférieures à celles indiquées ci-dessus.

Les dimensions minima de hauteur de montage sont indiquées dans la figure 1.

La platine est munie d'amortisseurs par ressorts afin de garantir un fonctionnement à l'abri de secousses et vibrations. Lors du montage de la platine, ces amortisseurs seront introduits dans les trous aménagés dans la planche de montage (figure 2).

Pour éviter des déformations au cours d'un transport, et pour maintenir la platine sur sa planche de montage, le châssis est muni de deux vis de sécurité dont les fonctions sont indiquées dans les figures 3, 4 et 5.

Figure 3 - Position de transport

Appuyer la platine contre la planche de montage, soulever les vis et les tourner à gauche jusqu'à ce que la platine se trouve bloquée sur la planche de montage.

Figure 4 - Position de fonctionnement

Tournez les vis de sécurité dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'elles tombent environ 15 mm, puis continuez à tourner jusqu'à serrage complet dans le même sens.

Figure 5 - Position de montage et de démontage

Mettez les vis en position médiane, les incliner vers l'extérieur. Lors de la mise en place, veiller à ce que la platine soit suspendue librement et qu'aucune pièce, appelée à se mouvoir, ne vienne en contact avec la planche de montage. Éliminer les éclats de bois provenant du percage de la planche de montage.

Le raccordement correct de la platine au secteur et à l'amplificateur ainsi que la mise en fonctionnement sont indiqués dans la notice d'utilisation.

B uniquement pour vis de sécurité de transport supplémentaire.

Inbouw - instructies

Het apparaat kan uitsluitend van boven af gemonteerd worden zonder dat hiervoor enigelei verrichtingen onder de montageplaat behoeven plaats te vinden. Het is hierbij wel het eenvoudigst de elektrische aansluiting reeds voor de inbouw te verzorgen.

De montageplaat moet minstens 400 x 345 mm zijn en mag maximaal 17 mm dik zijn. De aangegeven afmetingen moeten als absolute minimum maten worden aangehouden.

De minimale inbouwhoogte naar boven en naar beneden kan in fig. 1 worden gevonden.

Om de overbelasting van motortrillingen te voorkomen en akoestische terugkoppling te vermijden is het chassis voorzien van ophangveren. Bij montage wordt het apparaat met zijn drie ophangveren in de hiervoor aangebrachte boorgaten van de montageplaat gehangen (fig. 2).

Om beschadiging aan het ingebouwde apparaat tijdens transport te voorkomen is het apparaat voorzien van twee transportschroeven waarvan de functie in fig. 3 en fig. 5 wordt afgebeeld.

Fig. 3 Transportstand

Platine op de montageplaat drukken, schroeven omhoogtrekken en zo lang naar links draaien tot de platine vast op het montageblad is bevestigd.

Fig. 4 Speelstand

Transportschroeven "met de klok mee" draaien tot ze ca. 15 mm naar beneden vallen en dan met de klok mee verder draaien tot ze vastzitten.

Fig. 5 Stand voor inbouw en voor verwijderen van het apparaat uit de montageplaat

Schroeven in de middenstand brengen en naar buiten drukken. Bij de inbouw moet er aan worden gedacht dat het apparaat geheel vrij verend is ophangen en dat gedurende het spelen geen contact tussen platine en montageblad kan ontstaan. Eventuele houtspalters e.d. zullen van het montageblad moeten worden verwijderd.

De juiste aansluiting van het apparaat aan het net en aan de weergeversterker, alsmede de in bedrijfstelling, vindt u in de gebruiksaanwijzing omschreven.

B alleen voor aanvullende transportschroef.